

# SINIUM

AÑO I

DICIEMBRE DE 1905

NÚM. 5

## La higiene del diablo

Con el fin de dilucidar ese punto—citado en el artículo «Fiesta en la ciudad de los muertos» que se publicó en el número anterior de este periódico—voy á discutirlo. Y al así hacerlo muéreme solamente «el amor á lo bello, á lo verdadero y á lo justo, alma de toda discusión». No es mi ánimo—y que así conste ya antes de entrar en ella—vencer ni que me venzan, de tal modo que supeditaré á él mi voluntad y mi pensamiento, con el fin de evitar toda *controrersia*. Más si por desgracia observo se me arguye recurriendo á ella sépase que mi retirada será mi contestación. Es lo que menos podrá de mi merecer el que así se comporte. Esto sabido voyme al grano.

La voz higiene se deriva del griego *hygieine*, sana; formado de *higieia*, salud ó de *hygieinos*, sano; originario de *hivies*, sano, saludable. De modo pues que higiene equivale á salud.

Diablo se deriva del griego *diábolos*, de *diabolló*, que significa maldecir, acusar. Así pues el diablo es la malicia, la maldad, el mal.

Por lo tanto decir la *higiene del diablo*, es lo mismo que decir la *salud del mal*.

Ahora bien ¿fué por la *salud del mal*, en el sentido de *hacer bueno lo malo, de bou ificarlo*, por lo que los muertos fueron desserrados de las Iglesias? ¿Sí? Pues estamos en un todo conformes, porque lo malo tornose bueno, como vemos confirmado por la experiencia. ¿No? ¿Fué por la *salud del mal*, en el concepto de *dar vida al mal, de vivificarlo*, por lo que aquello se hizo? Pues divergimos completamente, porque lo malo hubiérase vuelto pésimo, y vemos demostrado plenamente todo lo contrario. En una palabra y hablemos claro, al decir «*desterrados de la misma casa de Dios por la higiene del diablo* (frase anfibológica por excelencia) *los venerandos restos del católico que feneciera*, etc.» que se quiere expresar. ¿un bien ó un mal?

Por si se pretendiera lo segundo,—caso del que discordamos,—dejando aparte la incongruencia que resulta al usar tal frase puesto que la *salud ó la higiene, estado de gracia, ciencia ó arte único* respectivamente, no ha sido nunca un *mal* sino todo lo contrario un *bien*, bueno ssrá reproduzcamos el porque «*los cementerios reemplazaron á los templos para el sepelio de los muertos*».

Dice así la R. O. «El desarrollo de las poblaciones ensanchando sus límites hasta encerrar en su recinto algunos de sus lugares sagrados, ha señalado la necesidad de la clausura de los mismos, incompatibles hoy con las exigencias y los preceptos de la higiene pública. Siempre tuvo la autorinad civil, escrupulosa guardadora, entre otros intereses públicos, de la salubridad de las poblaciones, el derecho de dictar medidas acerca de las condiciones que deben reunir los cementerios, que en nada embarazan los de la Iglesia ni menguan el respecto debido á los Ministros de

la Religión encargados de acoger los restos humanos bajo las preces del culto, siguiendo al espíritu al otro lado de las fronteras de la vida. En virtud de aquella facultad fueron prohibidos los enterramientos en las iglesias, se dictaron diepesiciones para la creación de nuevos cementerios á conveniente distancia de los poblados, y se deslindaron las atribuciones entre la potestad civil y la eclesiástica, garantizando la salud de los vivos y repetando la doración y la piedad de los fieles. La potestad civil que se limitó en un principio á auxiliar con sus recursos á la Iglesia para la creación de estos sagrados asilos de los que fueron, ha concluido por asumir las esponsabilidad del establecimiento los cementerios con arreglo á los principios de la higiene pública. Ninguna dificultad puede suscitar esta medida respecto á los derechos que hoy en los cementerios llamados á desaparecer, puesto que el Gobierno de S. M. se propone respetarlos en toda su integridad en los nuevos cementerios. Otra cuestión distinta es la de los derechos adquiridos á perpetuidad por algunas familias que han levantado en aquellos lugares mausoleos ó monumentos á la memoria de sus finados... más la equidad y el profundo respeto de que son dignos los sentimientos de la familia y la memoria de los que fallecieron inclinan á reconocer en los nuevos cementerios la misma superficie que suvieran adquirida en los antiguos, y aun á permitir la traslación de los monumentos erigidos, etc, etc».

¿Así pues puede decirse que la *higiene del diablo* desterró de la misma casa de Dios á las venerandos restos del católico que feneciera, reemplazando los cementerios á los templos para el sepelio de los muertos?..... Esto es lo que falta aclarar. Ahí esta la discusión. Solo así podremos convenir en ello.

G. LLULL.

## Betlèm Modèlo

Sã tia Guiëma es una donassa grosissima y molt baxa. Dèu tenir una sexentena d' anys, no molts de cabells, els suficientes no més per fersè un monyèt tantmany d' una nou, galtes pansides, nlls de móx, y un módo de caminar que no més de venrerla qualsevòl diria si alsen *N' Alòy*. Cús tot lo dia en no sèr ses hòres de arreglar es menjar y sa cuny a

Sa tia Pasquala es molt magre y de estatura regular, p' es Febrer tombá els 57, té els cabells blancs com sa seua germana però li basten per dur es monyo com una ensaimada de centim. Résa cada dia el Rosari devant, porque NaGuiëma no sab sa lletania y se pèrd (segons diu Na Pascuala) a *s'espèculum jòstisi* y a-n 'es ja no hi ha *sèlis*. Té una capelleta per fe els mesos de S. Jusèp, de Maria, de Juny, y de les ànimes; ajuda a cusir a sa seua germana, y cada dia se passa per sa garròva unes cuantes fuyes d' es *Flos*

*sanctorum* que un capellá tio séu (al cèl sia) li va regalar còm va fer sa primera comunió: unes quantes planes, sobre tot, d'aquest llibre duen un dit de engrut més que ses altres, encare que totes han rebut unes quantes passades d'es matéx vernís: son ses fuyes corresponsents a-n el dia 17 de Matx, festa de S. Pasqual Bailó que es es sant de Na Pasquala.

Ses dues germanes pertenenen a la mossonèa ciutadana, son fradrines viuen emb pau y concòrdia, y tenen a ca-seua un nebodèt que va á escòla y una nebodèta que ajuda a sas ties y farranda de massetes.

Còm vé Nadal sa tia Pasquala es sa encarregada de compòndrer un Betlèm per fer hi sa novena de Jesús Infant. Llavò Na Guièma cús tota sola, perque aquella ha de arretglar sa còva y es nabodèts l'han d'ajudar, sobre tot En Periquèt que li proporciona datos geogràfics.

Es meu objècte es esplicarvós es Betlèm que féren l'any passat, per si volèn predrer mòstra.

\* \*

Era dos dies abans de Nadal.

Sa tia Pasquala havia compost demunt mitja dotzena de taules suro per llarch y varies estelles per formar valls, còves y montanyes. Cridá En Periquèt y Na Teresona, y tregué una caxèta bastant gròssa ahont hi havia xòts, pastòrs, figuretes de cartó y altres còses per l'estil.

Se tractava de dividir es Betlèm en tres parts que s'havien de mirar per tres forats distints.

A sa d'en mitx hi havia d'haver sa còva del Bòn Jesusèt. ¡Ah! Per aquesta sa tia ja tenia preparada una glòria, classe *extra*. Feya de *Pare Etern* un retrato del general rús *Grippenberg* retayat d'un diari y aferrat demunt cartó Una oronella retayada també, feya d'*Esperit Sant* en mitx d'un bolich de cotó y una partida de fils d'estám que sa tia Pasquala molt ufana anomenava *rayos*. Més be que *Esperit Sant* assemblava una taranta en mitx de la seua taranyina. Un diluvi de caparrins de xerafinèts anava cayguent desde s'oronella, aferrats a-n'es *rayos* amb un pòch de goma, uns amb so cap per amunt, altres per avall; n'hi havia de tota casta y per tots els gusts.

D'es mistèri no hi havia rès que dir: un Sant Jusèp que li faltava un bras y es capoll de sa *vara*... una Puríssima que just tenia mitja corona y li faltaven ses mans... un brès fet de tròssos de capsas de mistos... un nin que treya es peuèts d'es drap... un bòu sense cohua y que per agontarsé havia de tenir ses banyes embolicades amb sos *rayos* del *Esperit Sant* en forma de oronella... una mula sense morro ni oreyes... tot lo indispensable per fer un *Naxement* de lo millor.

Sa còva, pues, fonch lo primer que posàren juntament amb sa glòria. Llavors En Periquèt tregué de sa caxèta un ase amb un homo demunt, mentres que sa tia componia ses ales a un àngel de cartó que havia de anunciá a-n'els pastors: el plantá á sa vorera d'un camí no molt lluny de sa còva, y a-n'es nin li vengué s'idèa de posarhi s'asèt just devant; però còm que a s'animalet li faltava una cama, va caure y quedá mitx tombat demunt sa parèt de sa vorera d'es camí.

—No l'adrisis (digué sa tia Pasquala) ¡ni fet apòstal serà sa *burra de Balaám* quant se renegava.

Na Teresona mentres tant retayava neulas per penjarles a-n'es sòtil de sa còva... y entre y entre se menjava ses tayadures d'amagat de sa tia que ho hauria tengut per sacrilègi.

Amb axò En Periquèt tregué tres homos de cartó que anaven en bicicleta.

—Ves alèrta (digué Na Pasquala) que son els Reys d'Orient.

Y els-e m'enfilá al cap d'amunt d'una montanya de molt endins.

A l'altre banda de la cova hi havia un tros de vidre que figurava la mar.

A la ribera del enfront hi posá sa tia una figureta especial, y escampá unes quantes miquetes ben petites de pá demunt es vidre d'aquella banda.

—¿Y axò qu'es? (digué Na Teresa.)

—Axò (respongué sa tia) es S. Antoni que predica a-n'els péxos.

Al entretant En Pere estava col·locant una *fragata inglesa* en mitx de aquèlla aygo de vidre.

—Axò (deya) es un barco que se'n va a descobrir es *nuevo continente*.

Llavòrs va posar demunt una montanya un homo que feya xicolati: per dins un llunyedar compongué ses murades de Jerusalèm amb *carabineros* y *punxes* a ses pòrtes; y a demunt un pònt relativament altísim que unia ses enfarinades cucuyes de dos suros que figuraven montanyes nevades m'hi plantá un carrilèt de llauna que li havien comprat ses ties el dia dels Rams.

En aquèsta part del Betlèm hei posàren altres pastòrs y xotèts, y passàren a compòndrer sa segona part que s'havia de mirar per distint forat que sa primera.

\* \*

A un costat, demunt una estelleta que tapada am barba d'olivera figurava un turó m'hi posàren una hermita devant la qual hi feya còm una plassèta amb una crèu en mitx. Un frarèt pujava amb sa capulla posada passant el Rosari; un altre llèch donava menjar a ses gallines, y a un corralèt de un tròs enfòra n'hi havia un altre que parexia que sembrava cebes.

En es cap d'endins d'es Betlèm s'hi veyá un gran nigul de cotó negre sostengut per quatre àngels: d'aquest nigul baxàven una partida de fils negres una mica inclinats, y entre aquets fils, que figuraven una aygada, ni havia una patita trinxa de llauna que voltava y quant li pegava sa claror d'un llumèt que estava amagat, lluhia y figurava un llamp.

Més de cap a-n'es qui mirava es Betlèm hi havia un homo que batia amb una bistia demunt un'era. També hi havia altres pastòrs y figuretes de manco importancia.

\* \*

Anèm a la tercera part.

Aquí sa tia Pasquala hi posá una torre que (segòns deya) era una còpia ecsacta de la torre *Infiel* de París. Quant En Periquèt ho va sentir se-n aná corrènt a cercar una geografia; la dugué; obri a ses derreres fuyes, y digué:

—¿*Infiel* ha dit? Es llibre diu *Ei... Eif... fél*.

—Bòno (digué sa tia) els nins no fan contrari.

A-n'En Periquèt els ulls li espiretjaren, y no gosá tornar parlar ni motar tot es temps que componguèren es Betlèm. Na Pasquala seguí posant còses: Jacob menjant llenties, retayat d'un tròs d'*Història Sagrada*; En *Sanxo Panza* demunt es *rucio* retayat d'un prospècte del *D. Quijote*; dos nins que feyen volá un estèl amb sa cohua embolicada a-n'els fils del telegrafo; un cassador que apuntava amb sa escopeta a

s'àngel que li anunciava; y moltes altres còses per l'estil. Y ja tengué es Beslèm enllestit.

\*  
\*  
\*

Una senyora amiga de sa tia Guièma y molt coneguda meua m'invità per anar a veurer aquest Betlèm: jò vax acceptar el convit amb molt de gust. Per axò sé tot lo que vos he comptat.

Diuen si enguany posarán En *Loubet* en llòch deis àngels que sostenien al nigul ploguer.

\*  
\*  
\*

Sobre tot, a vista de aquest Betlèm am molta rahó podriem esclamar lo que digué una gitana que no sabia que 's pescava quant va veurer el derrer eclipse de sòl:

— ¡Jezú, que anacronizmo!

W.

## Agonía de amor

Cuán grato á tu lado hermosa, es morir: cuán triste es vivir muy lejos de tí! En frente nevada, tus besos de amor, me dan el valor que me falta á mí.

Tus labios de rosa, mujer cariñosa, mis ayes postreros con fé beberán; y á un mundo mejor do todo es amor, en grata plegaria envueltos irán.

No llores, bien mío... oculta tu llanto... disipe el quebranto tu bello sonris. No teme la muerte mi pecho angustiado; pues grato á tu lado, hermosa, es morir.

No llores, bien mío! ven, ven á mis brazos, el alma á pedazos la parte el dolor, al vér ese llanto que inunda tu frente; no llores, detente, no llores, mi amor.

O quieres acaso conmigo morir? No puedes vivir faltándote yo? Pues bién, tierna amiga, querube adorado, muriendo á tu lado feliz seré yo.

Ven, ven á mis brazos celeste criatura, y en dulce ternura muramos los dos; que tu alma y la mía que juntas están, unidas irán al trono de Dios!

FRANCISCO M.<sup>a</sup> SERVERA

## Bosquejos históricos

### China

Ningún pueblo agrega á su civilización una estabilidad tan completa como el chino: es el pueblo conservador por excelencia. Este carácter uniforme e debido al fanatismo religioso que domina en aquel vasto imperio.

No posee el chino ninguna noción de Dios; esta palabra no se encuentra en su lengua. Únicamente sabe que existe una fuerza universal á la cual llama *el cielo*. El Emperador, hijo de esta fuerza, es el único que está en relación con ella. Confunde el chino, por consiguiente, y como consecuencia lógica, á los representantes, sean *mandarines* ó funcionarios de otra clase, se debe una veneración y un culto análogos. De esta jerarquía sagrada, el padre de familia es el último término, y dentro de su casa es el representante del Emperador. Así, pues, los chinos, cons-

tituyen una gran familia, en la cual el Emperador, los funcionarios públicos, los padres, y los mayores en general, son las personas sagradas y los más altos objetos del culto.

Este pueblo es muy orgulloso: cree que sus instituciones y organización son superiores á las de todos los demás pueblos. A nadie está permitido introducir reformas ni en las artes, ni en los oficios. No existe la libertad ni aún en el desarrollo de las facultades humanas. Todo choca y se estrella contra la uniformidad de la vida. Toda innovación es, por consiguiente, locura.

La disciplina es severa; la educación moral sometida á una puntualidad pedantesca; el respeto filial y la sumisión llegan casi á la idolatría.

La conducta de los chinos, su modo de ser, su vida toda, están previstos y sujetos á reglas fijas é inmutables. Cada saludo, cada palabra, cada expresión, la manera de hacer una visita, la fórmula de invitación, la posición del cuerpo y del vestido, la mayor ó menor inclinación en las reverencias, el trato con los naturales y extranjeros, todo está sujeto á una ley. Así es que los embajadores en Pekín de las Cortes europeas tienen que prepararse minuciosamente para ajustar sus palabras y sus acciones á aquellas leyes con el fin exclusivo de hacer su presentación en forma al Emperador.

El padre que da muerte á su hijo, (los infanticidios son muy frecuentes en la China) no recibe castigo alguno; pero cuando un hijo ofende á su padre, está condenado á morir. La ofensa á un padre constituye un crimen odioso que conmueve á la localidad donde ha ocurrido. En caso tal, el Emperador ocupa su trono para juzgar; destituye á los mandarines del contorno porque el crimen ocurrido constituye prueba suficiente de mala administración y el culpable sufre la muerte, quemándose ó destruyéndose su casa y las contiguas.

En tal estado de cosas y bajo el imperio de principios tan absurdos como radicales, se comprende que la China debe permanecer y permanece estacionaria en las vías de su desenvolvimiento. Como sus leyes, sus instituciones y hasta su literatura son sagradas, se han conservado y se conservan sin alteración alguna, eternamente. El estudio no es para los chinos una investigación libre, seria, razonada y profunda de la verdad en los diversos dominios de la ciencia, sinó un simple aprendizaje mecánico de sus ceremonias, leyes y principios. Las conquistas de la civilización han conservado un carácter estereotipado.

Hace muchos siglos que la vida y costumbres de los chinos presentan el mismo aspecto: *la uniformidad y el aislamiento del resto de los humanos*.

Curioso es el precepto que se refiere á la educación de las niñas. Está contenido en una obra titulada *Sio-Hao* y dice así: *»En cuanto á las niñas, desde la edad de diez años, no deben salir de casa. Es necesario enseñarlas á ser afables, á hablar con gracia, á trabajar la seda y á coser. A los veinte años conviene casarlas»*.

¡Pobrecitas!! A éstas sí que les diría *Tenorio*: *Garzas que nunca del nido, tender osasteis el vuelo,...*!

JUAN FERRAGUT.

## Un Viatje <sup>(1)</sup>

Impossible es que s' en fassi altro de tan esgarrat com el que ferem en Jaume y yo á Lluçmayor al dia de la darrera fira.

Y no es que no ho digués en Jauma: ¿Que trobarem carruage á Algaida que mos dugué á Lluçmayor? ¿Que trobarem fonda que nos doni diná que sigui prendidor?—Y yo tot ple de coratje que replicava: No passis ansia, homo, ya trobarem qui mos durá á fira y ahont anar a dinar a-n esser allá.

Quedarem que aniriam á fira y *ojalá* haguessem quedat que aniriam a sentar plassa de carabinero.

Vengué es diumenge y á las set d' es demati vaig parti cap a l' estació ahont ya vaig trobar-hi en Jaume que ya li pesava ferm s' haver d' anar a fira sensa sebre perque ni perque no Lo mateix me pessava á mi, pero, com éll, vaig estar empagait (!) de retirar la paraula que hovia empenyada.

Arribá 'l tren y mos aficarem dins un departament de segona y...; cap á Sta. Maria s' ha dit!

Allá canviarem de tren per enar á Algaida, ahont baxarem per anar a cercar carraatge que mos dugués fins a Lluçmayor. Pero ¡ka! ¡Tots estavan plens! El passatjers que venian de Ciutan ompliren totes las diligencis que ab combinació d' es tren hi havia a l' esteció.

Anem cap Algaida y ya vorém de llogá un carreto—vaig di yo.

Partirem, y p' el camí s' acostaran a noltros dos homos y mos preguntaren si havian d' ánar a fire. Si volen venir ab noltros (perque mos tractaren de senyors l' únich tracto bó que tenguerem) podrán venir y estarán molt bé No mes serém noltros dos y vostós dins un carreto gros.

Despres de breu meditació, y per por de no quedar en terra, optaren per anar ab ells y quedarem quo mos esperarian á sa plassa.

Poch temps se feren esperar pero en canvi ya eran sis dins el carro; de modo que le segona etapa del nostro viatge, rl ferem com les arangades.

Arribarem, en Jaume en so clotell, pelat, de fregar per l' estora, y yo en sa butza fora del lloch.

¡Pero arribarem!

Tant un com l' altra ja haviam acabat les feinas abans de botá del carro y per axó anarem á fer una volta per dins el poble y fermas carrech e' els seus vehins com tombé per entrar en gana y de paso cercar una fonda que mos agradás.

Entrarem a un café a prende una copa y allá damanaram una fonda. Aqni ahont mos enviaren va resultar no haver-hi tal fonda y mos no senyalaren un' altra, pero s' aspecta no mos agrodá.

Preguntarem altra vegada a un lluchmayoré y torná iudicar sa mateixa Perexia qu' el Bon Jesús s' havia empenyat que anassem allá y noltros por no fer oposició á las disposicions del cél, entrarem allá ab so co que mos feya *tel-le-rel tel-le-rel*.

Ya ho crech qu' en forem servits de lo que mos pensaven. Feivós carrech: Plats d' Inca, cueras de pi, torca-bocas de canyom de saqueta y un servici péssim de tot. Menjarem: arros, bollit, (cól y patata) rostit, (óssos) coní ab seba (pero sensa coní) y ensiám, mos costá tot axó nou reals y mitx. ¡Eh! Que tal!

Anarem a pendra café (xeróp de cacauetes) perque un diná tan *esquisit* ho requiría y después a pen-

dre els assientos a la diligencia y...; ya no n'hi va haver!! Tangueram la sórt de ser admesos dins un carruatge de paisans els quals mos dugueren fins Algaida ahont tenguerem el *gust* d' avorrirnos *sobremanera* esperant que 'l tren passás per allá.

Mes d' una hora abans y aenarem á l' estacio y allá mos esperava un altre *pifia*. A *medida* que s' acostava l' hora d' arriba el tren, pasetjatmos d'un cap a s'altra de l'andén, sentirem que deyan qui estava aturat a Porreras ab sa máquina espanyada.

Axi fonch, y axó va ser causa de que vengués ab una hora de retrás, En Jaume, teyava claus y volia parti á peu; y yo me volia tirar dins se cisterna de cremat qu' estava. Pero ni un ni l' altra sortiran del solch.

Per fi vengué 'l tren á pas de bóu, perque no poria fer molta via, anarem á Santa Maria.

Poch hi faltá perque chagues fuit el tren de Manacor, segons mos va dir el jefe, pero tenguerem sort de poderló aplagar.

Ya eram devora Inca quant vaig recordá que havia dexat dins l'altra tren un... no volguen sebra qu' era, duas pesetas menos y quehavia regalar á... tampoch vuy que ho sapiguen.

Arribarem per últim á Sineu ya al baxxar del tren jurarem de no torná á Lluçmayor fins se'any qui vé.

P. PRIM

## Para Pepe

(De «Blanco y Negro»)

Puedes Pepe pedir perfectamente,  
Por pura precisión, pelo prestado;  
Pudiendo, presumido, por peinado;  
Ponerte perifollos propiamente.  
Para pedir, pardiex, precisamente  
Parécesme, Pepín, predestinado:  
Pero para pagar..... ¡Pobre pelado!  
Precisa perdonar pacientemente.  
Piensas poder pasar por poderoso  
Perfecto personaje pero..... pero.....  
Pareces, pobre Pepe, perezoso,  
Panzudo, patizambo, posadero,  
Petimetre, pacífico, precioso,  
Propio para pintórico padero.

CASIMIRO FORASTER

## Correspondencia

Por exeso de original y dada su mucha extensión dejamos de publicar la tercera carta abierta de *Anauj* contestación á la de K. relativas á los «Previsores del Porvenir». Harémoslo en el número siguiente.

Sírvanse nuestros colaboradores enviar los originales inmediatamente despues de haber salido un número. A no ser así no extrañen no les atendamos en sus deseos.

P. F.-B.—Yrá al tocarle el turno.

I. *psen*.—Se lo agradecemos.

J. F.—*Un misionero*.—Lea V. la nota de la correspondencia del núm. 3.

X.—Le agradecemos lo primero. Aconsejámosle recapsite lo segundo.

(1) Historich